

Voces de mujeres hispanoamericanas

Poemario

María Marta Durán Rodríguez

Compiladora







Voces de mujeres hispanoamericanas

Poemario

Voces de mujeres hispanoamericanas

Poemario



Vicerrectoría de Extensión
y Vinculación Territorial

María Marta Durán Rodríguez

Compiladora

2025



UNED

UNIVERSIDAD ESTATAL A DISTANCIA

Este material ha sido elaborado para fines didácticos bajo el principio de la excepción académica, establecido en la ley sobre derechos de autor y derechos conexos número 6683 y su reglamento número 24611–J, conforme a la legislación de la República de Costa Rica.

Diseño y diagramación:
Hubert Gómez Sanabria

Este trabajo se realizó con el apoyo de:

Dr. Rodrigo Arias Camacho, Rector de la UNED


M.Sc. Paola Mesén Meneses, Directora CONED

M. Sc. Gustavo Solórzano–Alfaro, Director EUNED

M. Sc. Jorge Díaz Porras, Coordinador Académico CONED,

M. Sc Ely Fabricio Marín Hernández, Coordinador Producción Gráfica

M.Sc. Almitra Desueza Delgado, Coordinadora de Español CONED



En el marco del Día Nacional e Internacional de la Poesía, del Día Internacional de la Mujer y el 20 aniversario de la fundación del CONED, la Universidad Estatal a Distancia y el Colegio Nacional de Educación a Distancia se suman a la conmemoración con las voces fuertes, sonoras, contundentes de cincuenta mujeres representantes de los 19 países de Hispanoamérica, 25 de las cuales son costarricenses.

La selección consigna a poetas nacidas en el siglo pasado, entre la década del veinte hasta los noventa. Ellas, todas, con sus letras comparten, limpian, cuestionan, enriquecen, sanan sus vidas y las nuestras en un maravilloso aquelarre en presente permanente.

A partir de la lectura de cada fragmento o poesía breve se abre la invitación a disfrutar del espacio propuesto para conservar los ecos que le genere cada una: déjese alcanzar por el sonido, el ritmo, el tema, y vibre todo lo que quiera y lo que pueda. Libere su imaginación y plasme las reacciones, emociones, sentimientos y reflexiones de la forma en que usted lo prefiera: escriba, reescriba, dibuje, construya, invente, ...

También para eso es la poesía.

María Marta *Durán Rodríguez*



Costa Rica



Imaginemos



Carmen Naranjo. 1928-2012

Auto-retrato¹ (fragmento)

[...]

Yo


con danza en los brazos
con soberbia en los pies
con miedo en los codos
con rencor en los sobacos
con miseria en los tejidos
con hambre en el corazón

Yo

tan enana en momentos
creciente en soledades

[...]

1 De Canción de la ternura, 1964. En Inés Trejos (comp.) (2010) *Carmen Naranjo. Poesía escogida*. (p. 61). San José: EUNED. Recuperado de <https://www.sinabi.go.cr/biblioteca%20digital/libros%20completos/Naranjo%20Carmen/Poesia%20Escogida.pdf>



Imaginemos



Virginia Grütter. 1929-2000

Maldición²

Te condeno
a que sigas oyendo mi canto de campana
en el mar, en el agua, en el viento.

Te condeno
a que sigas mirando mis ojos doloridos
en el sueño, en la luz, en el fuego.

Te condeno
a que escuches mi voz grave, amorosa,
en las hojas, en los ríos, en el eco

Te condeno
a que lleves mi recuerdo en la vida,
en la piel, en el alma, en el pecho.

2 De Dame la mano, 1954. En Leda Cavallini, María Pérez Yglesias, Marta Rojas (comp.) (2021) *Hijas de mar a mar: Voces de la ACE en el Bicentenario* (p.77). San José: Asociación Costarricense de Escritoras.



Imaginemos



Julieta Dobles.
1943

Retrato cotidiano (fragmento)³

Mujer, al lado de tus manos
acalladas, diligentes,
donde se amasa el sol
y el alimento rezuma su calor,
donde surgen temblando las begonias
y la frágil blancura de las sábanas,
mis manos se me antojan
torpes platos vacíos.

Y es que tengo tu voz enmudecida
junto a la voz que clama en mí,
hermana,
hermana en las aguas profundas de la fecundidad
tú
que construyes amor mientras jabonas
y remiendas y sudas frente al fuego.
[...]

3 De Los pasos terrestres, 1976. En Sonia Marta Mora y Flora Ovares (comp.) *Indómitas voces. Las poetas de Costa Rica. Antología*. 1994 (p. 137). San José: Editorial Mujeres.



Imaginemos



Marjorie Ross.
1945

Acertijo (fragmento)⁴

Cuando nos conocimos supiste que tengo piel de pimienta,
dulce o picante, según brille el sol o llueva.

Supe de tu palabra con sabor a pan para mil bocas y de tu mano araña
que hilvana suavidad de musgo en mi frente de arena.
[...]

Pero es cuando muerdo una fruta
que presiento la mirada de tus ojos astrales sumergirse en mi boca
y descifrarme.

4 Ross González, M. (2019) *Menú* (p.19). San José: EUNED



Imaginemos



Mariamalia Sotela.
1945

Me coronó de palabras⁵

Sola de tanta ausente compañía
Sola en la soledad quebrada de la noche
Sola en esta casa y tantas noches de tejas y luciérnagas
bajas como estrellas olvidadas...

Recjo mis pedazos
como si fuesen cuentas de colores.
Me coronó de palabras.

5 De Memoria del desencuentro, 1981. En Asociación Costarricense de Escritoras (comp.). *Líneas de mujer. Compilación literaria*, 2018 (p. 174). San José: Editorial ACE.



Imaginemos



Arabella Salaverry,
1946

Mi voz⁶ (fragmento)

Te presto mi voz
hermana

[...]

para que denunciés
la presencia invisible de tus sueños

Para que nombrés
el pan ausente que frecuenta tu mesa
[...]

Te presto lo que tengo y lo que no tengo

Lo que soy y lo que quisiera ser
Lo que el tiempo ha dejado de lo humano
lo que los dioses han perdido en el camino

6 Salaverry, A. (2009). *Chicas malas*. San José: URUK Editores.



Imaginemos



María Pérez.
1949

Anclas a la deriva (fragmento)⁷


Un ermitaño medita
sobre la trascendencia
de un grano de arena,
en la construcción del universo.

Nosotros,
buscamos la esperanza
en los ojos de una lechuza
que besa la noche.

Grano a grano de arena,
vos y yo,
construimos castillos en el aire.

[...]

7 Pérez Yglesias, M. (2018) *Bailamos con el mar. Poemas* (p. 108). Alajuela: Editorial SO-UCR.



Imaginemos

Trópico en mi nombre (fragmento)⁸

I.

Mi nombre es el sonido de mis ojos,
trino de luna,
selva,
sol de polen.

Mi nombre es el color de mi sonrisa,
tiempo de colibrí,
trazo de caracol,
agua lejana.

Mi nombre es el perfume de mi sombra,
grano de sal,
aldaba,
miel de todos los fuegos,
oráculo de ausencias,
golondrina cerrada.
[...]

8 Picado, L. (2009) *Trópico de mí*. San José: EUCR. Recuperado de <https://www.revistaaltazor.cl/lil-picado-2/>



Imaginemos



Ani Brenes. 1952

Abuela (fragmento)⁹

Tu regazo fue mi cuna,
fue mi arrullo tu palabra.
En la luna me dormías con tus canciones de antaño
y con mil soles pintabas las páginas de mi infancia

A tu lado la tristeza se escapaba por el patio,
en tus cuentos no había ogros, no había lobos ni malvados
porque todos se esfumaban con tu presencia a mi lado.

Danzabas en la cocina preparando los milagros:
panes, cajetas, melcochas
eran productos sagrados.

[...]

⁹ De Despertando fantasmas., 2019. En A. Salaverry (ed.), 2021. *Mujeres poetas de Costa Rica. Antología Bilingüe. (1980–2020)* (p.196). San José: Atabal.



Imaginemos



Diana Ávila Solera.
1952

No tengo nada¹⁰

No tengo nada
Solo el viento que se apaga entre las flores
solo esta húmeda luz de linterna
solo el olor de ventana de las flores
solo los árboles de mango y eucalipto anclados
solo cada noche y cada parte de la tierra
solo los cangrejos que juegan conmigo
Amo no ser nadie más que estas cosas que cantan
alrededor mío.

10 De El sueño ha terminado. En A. Salaverry (ed.). *Mujeres poetas de Costa Rica (1980–2020)*. Antología Bilingüe. Atabal, 2021.



Imaginemos



Mía Gallegos. 1953

Guerrillera de la brisa (fragmento)¹¹

Me detengo ante las cosas
y las amo.
A un lado de la madrugada
arrojo mi vestido
recorrido de caminos.
Y así,
simplemente duermo,
con esta extraña forma
que tengo
de desnudar mi piel
y transformarme en llama
y en sábana despierta.
[...]

11 Gallegos, M. (2020) *Para alcanzar la espuma. Poesía escogida (1976–2018)* (p, 19). San José: EUNED.



Imaginemos



María Bonilla.
1954

Luz¹²

Luz,
bendice y protege a las mujeres que caminan
abrazadas al chal en el que guardan todos sus miedos

Viento del amanecer,
bendice y protege a las mujeres que caminan
en pedazos, huyendo
de quien las desfiguró con ácido o las partió en dos con un machete

12 De Libro de sombras, 2017. En A. Salaverry (ed.), 2021. *Mujeres poetas de Costa Rica. Antología Bilingüe. (1980–2020)* (p.222). San José: Atabal.



Imaginemos



Macarena Barahona. 1958

Soy hembra (fragmento)¹³

Soy hembra
alucinada de Oriente
heredera de Safo
venganza de Malinche
soy Dulcehé
quieta y preñada
piel de arena
ojos de luna
mano de tigre
soy la trenza inmensa
de una india
que conoce la laguna
y la resistencia
[...]

13 De Atlántico, 1993. En Sonia Marta Mora y Flora Ovares (Compiladoras), 1994. *Indómitas voces. Las poetas de Costa Rica. Antología.* (p. 221) San José: Editorial Mujeres.



Imaginemos



Guadalupe Urbina. 1959

¡Buenos días! (fragmento)¹⁴

El sol llegó decidido a todo,
implacable
la humedad, desecha en mil jirones no se rinde
no inclina sus rodillas.
La humedad se eleva, se esfuma
se desata en una danza de paños suaves
y de ombligos transparentes. Se va.
No tiene sentido esconderse entre las verdolagas
al fin y al cabo el agua es alfa,
el agua es omega de todas las cosas
y volverá mañana.

14 En A. Salaverry (ed.), 2021. *Mujeres poetas de Costa Rica. Antología Bilingüe*. (1980–2020) (p.258). San José: Atabal.



Imaginemos



Ana Istarú.
1960

XXVII (fragmento)¹⁵

A nuestra cama vino a encallar la luna.
Dejó este peine, este nâcar, este néctar.
Puso una seda brillante a tu aspereza.
Puso un cristal fragante a cuanto sâbana
encontraba y no encontraba
más que los nardos alados de tu espalda.
La tibia, la ladrona, la inesperada
vino a beber centellas dormidas de tu frente,
las migas de este amor que cometimos.
[...]

15 Istarú, A. (1983–2018). *La estación de fiebre* (p. 58). San José: EUNED.



Imaginemos



Shirley Campbell.
1965

Descubrimiento¹⁶

Descubrí en mi sangre
de pronto a una abuela
a una hilera larga de madres cantando
y una tierra negra sembrada por ellas
y entonces crecí
y me hice grande como las estrellas
me hice larga como los caminos
me entendí mujer
una mujer negra.

16 En Nueva York Poetry Review, agosto 2020. Accesible en <https://www.nuevayorkpoetryreview.com/Nueva-york-Poetry-Review-2680-48-poesia-costarricense-shirley-campbell-barr->



Imaginemos



Marianela Tortós.
1967

Sin dolor (fragmento)¹⁷

Tras la sombra del pétalo
–como si el entusiasmo muriera–
vamos todos balbuceando la vida
en un camino lento a la introspección de la lluvia.

Y cuando ya todo es húmedo
más allá de la lágrima y el viento,
cosechamos amuletos para morir menos,
y damos el brinco de huracán
que renueva todo...
[...]

17 De Mar de día – Mar de noche, Mas siempre Mar, 2016. En R. Roque, marzo 2017. *14 poetas de Costa Rica*. Recuperado de <https://circulodepoesia.com/2017/03/14-poetas-de-costa-rica/>



Imaginemos



Monthia Sancho.
1968

Sin puerto (fragmento)¹⁸

Estoy sin puerto,
se me ha perdido
en esta intersección
de desconsuelos.

Lo he visto lanzarse
tras el paso apresurado
de cinco golondrinas.

Empino el lápiz sobre estas lágrimas
que inundan mis dedos,
mientras tratan de sostener el tiempo
a pesar de sus hurtos y coartadas
[...]

18 De Palomas de grafito, 2015. En A. Salaverry (ed.). *Mujeres poetas de Costa Rica (1980–2020)*. *Antología Bilingüe*. (p. 322) San Jose: Atabal.



Imaginemos



María Montero.
1970

A veces puedo desfallecer¹⁹

A veces puedo desfallecer
y convertirme en noche silenciosa.
Puedo desangrarme
y con la soledad como aliada
morirme un segundo.
A veces puedo subir
hasta lo más alto de mi conciencia
y soñar hasta alcanzarme

¹⁹ De *El juego conquistado*, 1989. En Sonia Marta Mora y Flora Ovares (Compiladoras), 1994. *Indómitas voces. Las poetas de Costa Rica. Antología*. (p. 248) San José: Editorial Mujeres.



Imaginemos



Queen Nzinga Maxwell. 1971–2023

Declaro esta tierra mía (fragmento)²⁰

Yo Declaro esta tierra mía

caña de azúcar mi mano alzada cortó
arroz, cacao, tabaco y algodón...
estos imperios edificados con mi sangre,
para mí decirlo, no es alarde
que el ardor de mi frente
y la sangre de mi familia y de mi gente
bailan en el bolsillo
de sus descendientes
por esto
yo Declaro esta tierra mía
[...]

20 En A. Salaverry (ed.). *Mujeres poetas de Costa Rica* (1980–2020). *Antología Bilingüe*. (p. 336) San Jose: Atabal.



Imaginemos



Selene Fallas.
1978

Hijas de Safo (fragmento)²¹

Para leer este poema
debés llevar un sostén negro
con encaje, sin cordones.
Lo irás soltando poco a poco
como si fuera de palabras,
como si no tuviera comas,
ni ganchillos, ni botones.
Tomarás el tirante como un renglón
que nada pesa
y liberarás tus pezones,
versos sin candado
que no apuntan a la rima.

[...]

21 En *Hijas de Safo*, 2015 (p.20). Editorial Astillero. Versión digital en <https://www.calameo.com/read/00413421767f5059214fb>



Imaginemos



Alejandra Solórzano.
1980

Impresiones (fragmento)²²

Esta tarde llueve violenta
y la luna está agresiva.
No existe esa simpatía entre naturaleza y nosotras
de la que Hume habló.

Solo su boca se mueve
en mi memoria,
el sueño detenido a las cinco de la mañana
como una película muda
y sin subtítulos donde lo veo contar el final de esta historia.
[...]

22 En R. Roque, marzo 2017. *14 poetas de Costa Rica*. Recuperado de <https://circulodepoesia.com/2017/03/14-poetas-de-costa-rica/>



Imaginemos



Claire de Mezerville,
1982

Es chiquita. la memoria (fragmento)²³

Usa tul y juega con carritos.
Me agarra los cuadernos y
hace ciudades con mis libros.
Me coge la cara en sus manitas:
me maquilla con el dedo
y me pone un espejito al frente.

Me pellizca.
Se ríe protervia la memoria,
con su risilla de agujitas de titanio.
[...]

23 En A. Valverde; A. Vargas; C. de Mezerville; E. Fedullo; G. Godínez; K. Morales; M.M. Durán; M. Morales; M. de León, 2022. *Espiral Poética. Una Antología*. (p. 13) San José: Editorial Ludens Docere



Imaginemos



Paola Valverde Alier.
1984

La vida antes de la vida (fragmento)²⁴

Los ríos perpetraban la corteza de los árboles
la voz de la selva
permanecía campante

¡Fuerte como el jaguar
valiente como la anaconda!

Antes de nacer
fui un diminuto botón de luz

Tomé forma de cordillera
exploté en tonos turquesa
y de la sangre
almacenada en mi sexo
brotó
una estampida de colibríes
[...]

24 En A. Salaverry (ed.). *Mujeres poetas de Costa Rica (1980–2020)*. *Antología Bilingüe*. (p. 418) San Jose: Atabal.



Imaginemos



Alejandra Valverde Alfaro,
1986

Pupila²⁵

Cada ojo guarda un laberinto
y la pupila
lenta y ancha como la madrugada
no sabe qué la enceguece
si la luz o la distancia.


25 En *Días sentados*, 2016. San José: Editorial La Chifurnia



Hispanoamérica



Imaginemos



Susana Thénon. Argentina. 1935–1991

Canto nupcial²⁶ (título provisorio) (fragmento)

me he casado
me he casado conmigo
me he dado el sí
un sí que tardó años en llegar
años de sufrimientos indecibles
de llorar con la lluvia
de encerrarme en la pieza
porque yo –el gran amor de mi existencia–
no me llamaba
no me escribía
no me visitaba
y a veces
cuando juntaba yo el coraje de llamarme
para decirme: hola ¿estoy bien?
yo me hacía negar

[...]

26 Thénon, S. (1986) En Selección poética de Susana Thénon. Recuperado de <https://latribu.info/blog/poemas-de-susana-thenon-i/>



Imaginemos



Mercedes Roffé. Argentina, 1954

XI (fragmento)²⁷

¿El amor será al cuerpo
lo que la contemplación al alma?

¿Ese sosiego?

¿Esa intuición
del todo en el instante?

¿Ese relámpago en el que
lo real se revela
acorde con su eco?

¿La suspensión fugaz
que presiente todo,
y todo lo comprende?

[...]

27 De *Linternas Flotantes*, 2016. Recuperado de <https://www.bubok.com.ar/blog/poetas-argentinas/>



Imaginemos

Matilde Casazola Mendoza. Bolivia 1943

Los cuerpos (fragmento)²⁸

I

Amo mis huesos
su costumbre de andar rectos
de levantar un semicírculo
para abarcar el cielo
de encadenarse en filigranas diminutas
para favorecer el movimiento;
amo mis huesos con sus curvas
sus salientes
y sus cuevas profundas.

Si hubiera sido insecto,
también habría amado mis antenas
como amo ahora mis ojos con sus cuencas
y mis manos inquietas
y toda esta estructura
en la cual vivo
en la cual soy completa.
[...]

28 De Los cuerpos, 1976. En *Poesía boliviana: Matilde Casazola*, 2017. Recuperado de <https://circulodepoesia.com/2017/04/poesia-boliviana-matilde-casazola/>



Imaginemos



Paura Rodríguez Leytón.
Bolivia, 1973

Pequeñas mudanzas (fragmento)²⁹

10

Quizá mordiste demasiadas veces la tristeza.
Te sangró la palabra.
Por el ojo de la ceguera
te manó el olvido.
Te salvaste.
Arropaste tus huesos.
Puliste tu alambique.
Con el corazón abierto,
latiste

²⁹ De Pequeñas mudanzas, 2017. En *Poesía boliviana: Paura Rodríguez Leytón*, 2017. Recuperado de <https://circulodepoesia.com/2017/09/poesia-boliviana-paura-rodriguez-leyton/>



Imaginemos



Piedad Bonnett. Colombia 1951

Cadenas³⁰

Como un niño obstinado
que persiste en salir del laberinto
deambulas noche a noche por mis sueños.
Con el alma encogida yo te sigo
sabiendo que más tarde o más temprano
tú encontrarás la puerta y yo el olvido.

30 De *Nadie en casa*, 2006. Colombia: UExternado.



Imaginemos



Fadir Delgado Acosta. Colombia, 1983

Radiografía³¹

El niño se ha encontrado
la radiografía del enfermo

Es como mirar el cielo boca arriba —dice

Hay tantas formas

Veo un gato que araña una piedra

y aquí una serpiente que se traga un conejo

El niño no sabe aún

si la radiografía es el cielo

o si el enfermo tiene un cielo por dentro

31 De *Escritura del precipicio. Antología personal*, 2021. Colombia: UExternado,



Imaginemos



Carilda Oliver Labra. Cuba 1922–2018

Carilda³²

Traigo el cabello rubio; de noche se me riza.
Beso la sed del agua, pinto el temblor del loto.
Guardo una cinta inútil y un abanico roto.
Encuentro ángeles sucios saliendo en la ceniza.
Cualquier música sube de pronto a mi garganta.
Soy casi una burguesa con un poco de suerte:
mirando para arriba el sol se me convierte
en una luz redonda y celestial que canta.
Uso la frente recta, color de leche pura,
y una esperanza grande, y un lápiz que me dura;
y tengo un novio triste, lejano como el mar.
En esta casa hay flores, y pájaros, y huevos,
y hasta una enciclopedia y dos vestidos nuevos;
y sin embargo, a veces... ¡qué ganas de llorar!

32 En María Gabriela Díaz, *Poetisas cubanas. Poemas*, 7 Mar 2021.
Recuperado de <https://www.elcopoylarueca.com/poetisas-cubanas-para-el-8-de-marzo-poemas/>



Imaginemos



Giselle Lucía Navarro.
Cuba 1995³³

Contrapeso

Congelar el cuerpo de un hombre es una tarea difícil.
Congelar el cuerpo de una mujer una tarea imposible.
Congelar el cuerpo de un país es tener miedo a todo lo que crece.

33 De Contrapeso, 2019. En Juan Domingo Aguilar, 2024. *7 poetas contemporáneos cubanos*. Recuperado de <https://www.zendalibros.com/7-poetas-contemporaneos-cubanos/>



Imaginemos



Elvira Hernández.
Chile 1951

No todo lo que vuela³⁴

No todo lo que vuela
es pájaro.
A veces lo que piensas
alcanza una pequeña altura.

En los bajíos

(Valdivia, abril)

En un pie
la garza
sostiene la tarde.

Aves de paso

Sí. Eso somos
Pero nos hemos acostumbrado
a comportarnos como monumentos.
Y así nos va

34 De Pájaros desde mi ventana, 2018. En Juan Domingo Aguilar, 2022. 10 poemas de Elvira Hernández. Recuperado de <https://www.zendalibros.com/10-poemas-de-elvira-hernandez/>



Imaginemos



Lucila Lema. Ecuador 1974

Kushikuy/Alegría (fragmento)³⁵

En principio no había dioses ajenos.
Estaba la luna vestida de escarcha
tocando con sus largos cabellos
los aposentos sagrados del sol.
Despertó él entre rocas, y caminando
creció verdosos valles, animales grandes y pequeños.
Trasnochando veneraron al dios luminoso
por haber permitido la vida.
Hubo gran algarabía.
Sapos y cóndores abuelos
llamaban con cánticos a la lluvia,
que es mujer, para hacer parir a la tierra.
[...]

35 Poemas de Lucía Lema. En Festival Internacional de Poesía de Bogotá, 2017. Recuperado de <https://www.poesiabogota.org/lucila-lema/>



Imaginemos



Liliam Jiménez.
El Salvador, 1922-2007

Y yo te amaba (fragmento)³⁶

1

Y yo te amaba
antes que el rocío
cayera como lágrima en la tierra,
antes de que los campos
se inundaran de luz en la mañana,
antes que la materia
sacudiera el silencio
al revelar su signo.
Y yo te amaba desde siempre
y te buscaba en la espiral del tiempo:
en cada edad y en cada círculo
del porvenir incierto,
[...]

36 En Jorge Ávalos, 2016, *Entre líneas*. Recuperado de <https://lazebra.net/2016/01/01/liliam-jimenez-y-yo-te-amaba/>



Imaginemos



Ana María Rivas. El Salvador 1995

Un perro en el estante (fragmento)³⁷

[...]

Usted quiere una mujer con un perro en el estante.
Una casa amplia y dos hijos
para jugar en el jardín.

Yo no tengo jardín, ni perro.
Y mi vientre es un valle estéril:
aquí sólo sangrará la luna.

Yo me visto del fuego que profiere mi lengua,
me visto del tiempo que creo entre mis manos
Frente a usted, yo desnudo mis ojos.

[...]

37 En *Miradas desde el cielo: Siete poetas salvadoreños para leer en una tarde de verano*. 2024. Recuperado de <https://revistakametsa.wordpress.com/2024/01/28/miradas-desde-el-cielo-siete-poetas-salvadorenos-para-leer-en-una-tarde-de-verano/>



Imaginemos



Margarita Azurdia. Guatemala. 1931-1998

Poema³⁸

Despertar en el paraíso
pero sin Adán
sola yo
reina
única dueña de mi ser
como debería ser
para soñar y crearme
una imagen diferente de mi serpiente

38 En *Poetizas guatemaltecas*, 2016. Recuperado de <https://estilisticaportafolio.wordpress.com/2016/11/18/poetizas-guatemaltecas/>



Imaginemos



Ana María Rodas. Guatemala 1937

Domingo 12 de setiembre (fragmento)³⁹

Domingo 12 de setiembre, 1937
a las dos de la mañana: nací.
De ahí mis hábitos nocturnos
y el amor a los fines de semana.
Me clasificaron: ¿nena? rosadito.
Boté el rosa hace mucho tiempo
y escogí el color que más me gusta,
que son todos.
[...]

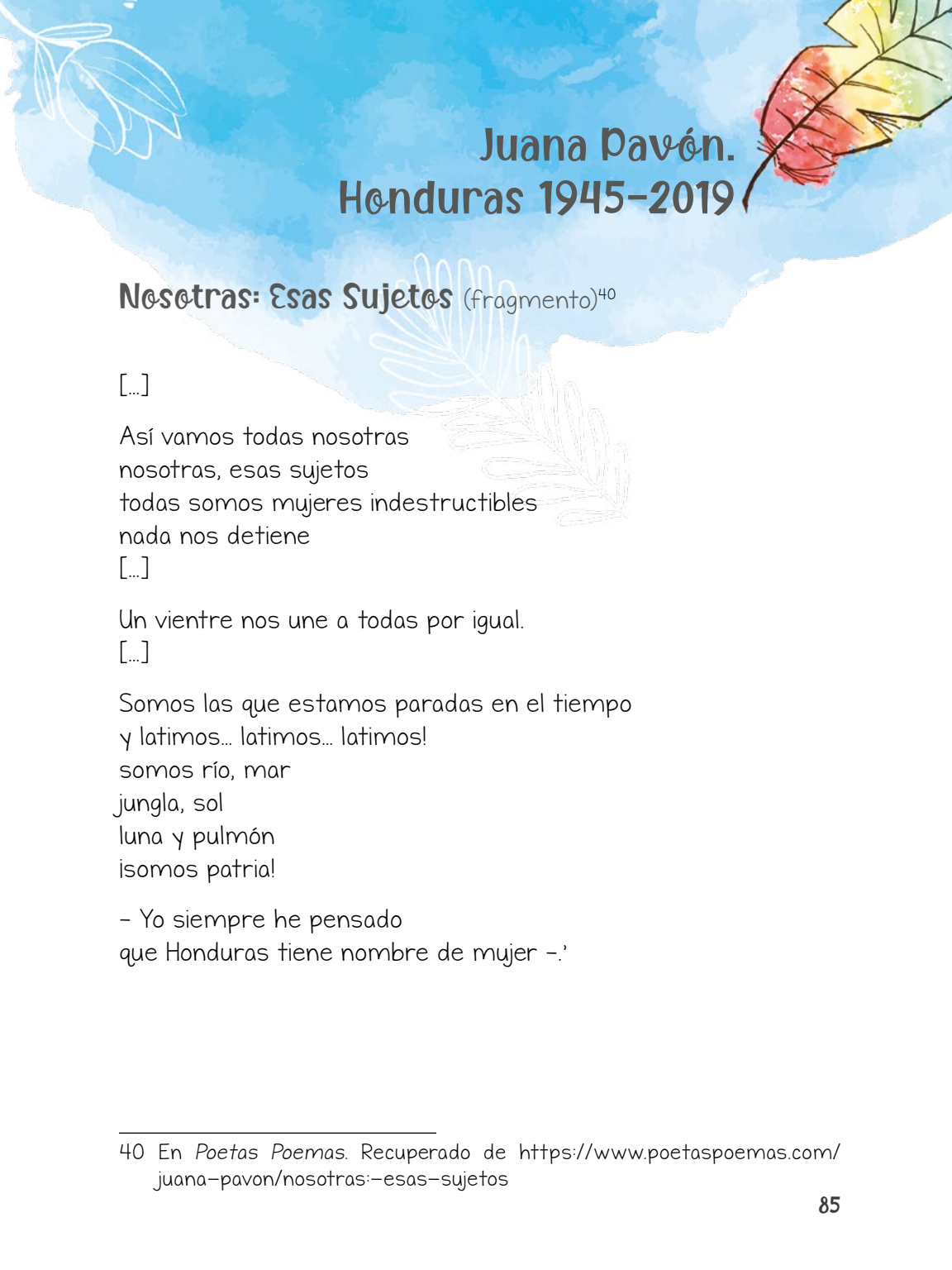
Tengo hígado, estómago, dos ovarios,
una matriz, corazón y cerebro, mas accesorios
Todo funciona en orden, por lo tanto,
río, grito, insulto, lloro y hago el amor.

Y después lo cuento.

39 De Poemas de la izquierda erótica, 1973. En *Ana María Rodas. Poemas*. Recuperado de <https://batalladepapel.blogspot.com/search/label/Ana%20Mar%C3%ADa%20Rodas%20poemas>



Imaginemos



Juana Pavón. Honduras 1945-2019

Nosotras: Esas Sujetos (fragmento)⁴⁰

[...]

Así vamos todas nosotras
nosotras, esas sujetos
todas somos mujeres indestructibles
nada nos detiene

[...]

Un vientre nos une a todas por igual.

[...]

Somos las que estamos paradas en el tiempo
y latimos... latimos... latimos!
somos río, mar
jungla, sol
luna y pulmón
isomos patria!

- Yo siempre he pensado
que Honduras tiene nombre de mujer -.'

40 En *Poetas Poemas*. Recuperado de <https://www.poetaspoemas.com/juana-pavon/nosotras:-esas-sujetos>



Imaginemos



Rosario Castellanos. México 1925–1974

Nostalgia⁴¹

Ahora estoy de regreso.
Llevé lo que la ola, para romperse,
lleva
—sal, espuma y estruendo—,
y toqué con mis manos una
criatura viva;
el silencio.
Heme aquí suspirando
como el que ama y
se acuerda y está lejos.

41 De *Poesía no eres tú*, 1972. Poemas de Rosario Castellanos. En Festival Internacional de Poesía de Bogotá, 2023. Recuperado de <https://www.poesiabogota.org/rosario-castellanos/>



Imaginemos



Rosa María Roffiel. México 1945

Sobrevivientes (fragmento)⁴²

Somos locas rebeldes,
locas de estar vivas,
locas maravillosas,
estrafalarias, floridas.

[...]

Locas solas,
tristes,
plenas.

Mujeres locas, intensas,
locas mujeres ciertas.

42 En *La mujer entre las letras: 10 mujeres en la poesía latinoamericana*. Universidad Jesuita de Guadalajara (ITESO). Recuperado de https://iteso.mx/en/web/general/detalle?group_id=15104785



Imaginemos



Gioconda Belli. Nicaragua 1948

Y Dios me hizo mujer (fragmento)⁴³

“Y Dios me hizo mujer,
de pelo largo,
ojos,
nariz y boca de mujer.

Con curvas
y pliegues
y suaves hondonadas
y me cavó por dentro,
me hizo un taller de seres humanos.

[...]

Todo lo que creó suavemente
a martillazos de soplidos
y taladrazos de amor,
las mil y una cosas que me hacen mujer todos los días”

[...]

⁴³ En *Antología Personal* 2010. Publicado originalmente en *Sobre la grama*, 1972. En *El Colibrí*: “Y Dios me hizo mujer”: Gioconda Belli. Recuperado de <https://www.uniminutoradio.com.co/para-escuchar-y-dios-me-hizo-mujer-gioconda-belli/>



Imaginemos



Eyra Harðar. Panamá 1972

Ciénaga⁴⁴

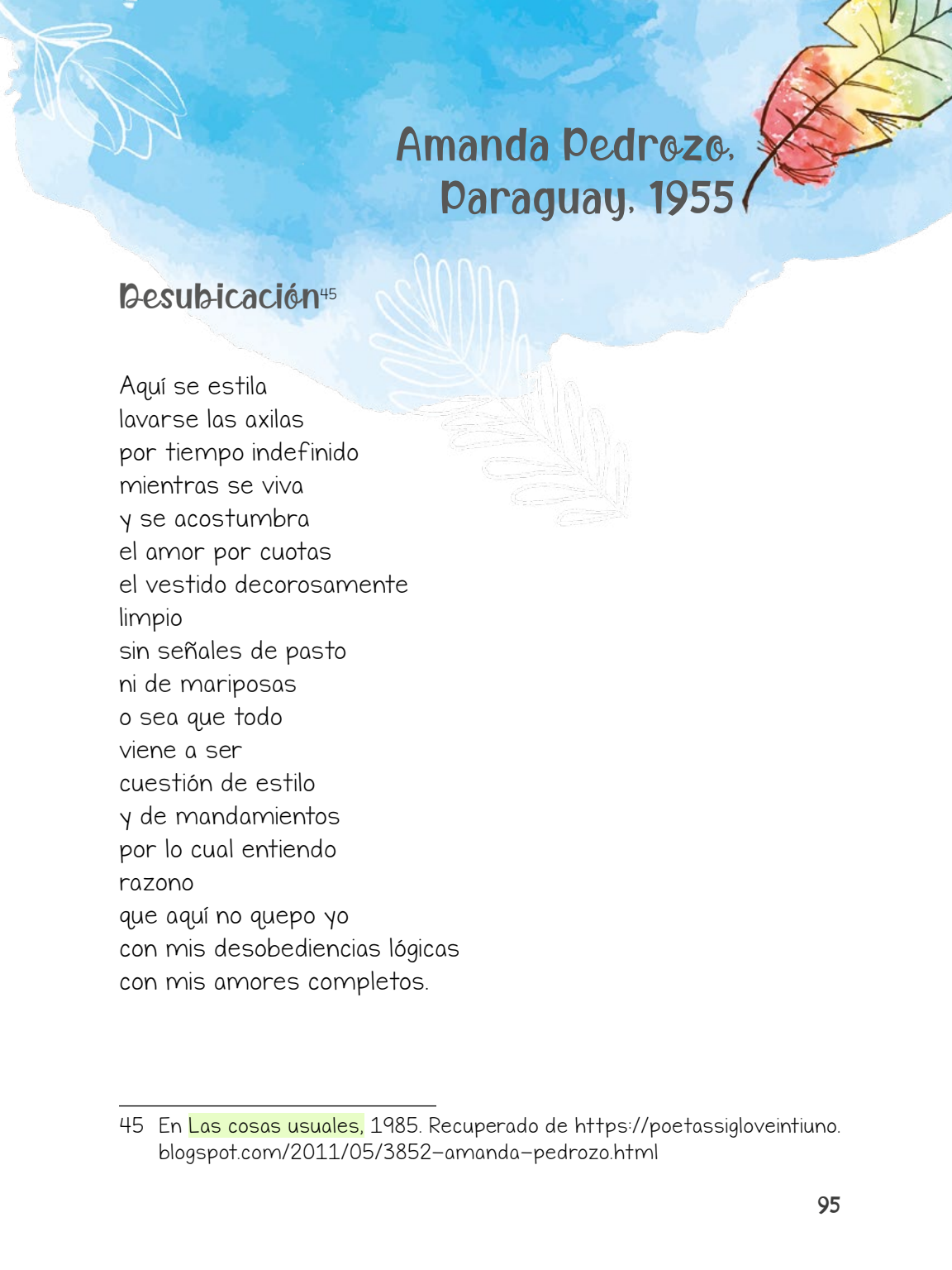
Fuera de casa el extranjero se pregunta,
después de incontables millas náuticas
y de selva a pie,
si ahora es libre,
si aún es llamado hijo en su morada,
ahora amarga,
si aún recordarán su cara destrozada.
si acaso su madre sigue allá.

Fuera de casa el laberinto es verde.
La selva respira por sí sola
con un rugido traga bestias
y se pregunta si los caminos beben
sudor o sangre
cuando el pataleo de la presa por las noches
espanta el poco sueño
de una frontera que nunca llega.

44 En *Paraíso quemado*, 2014. Panamá: Fundación Taller Cultura



Imaginemos



Amanda Pedrozo, Paraguay, 1955

Desubicación⁴⁵

Aquí se estila
lavarse las axilas
por tiempo indefinido
mientras se viva
y se acostumbra
el amor por cuotas
el vestido decorosamente
limpio
sin señales de pasto
ni de mariposas
o sea que todo
viene a ser
cuestión de estilo
y de mandamientos
por lo cual entiendo
razono
que aquí no quepo yo
con mis desobediencias lógicas
con mis amores completos.

45 En *Las cosas usuales*, 1985. Recuperado de <https://poetassigloveintiuno.blogspot.com/2011/05/3852-amanda-pedrozo.html>



Imaginemos



Magda Portal. Perú 1900

Liberación (fragmento)⁴⁶

Un día seré libre, aún más libre que el viento
será claro mi canto de audaz liberación
y hasta me habré librado de este remordimiento
secreto que me hunde su astilla al corazón
Un día seré libre con los brazos abiertos,
con los ojos abiertos y limpios frente al sol,
el Miedo y el Recuerdo no estarán encubiertos
y agazapados para desgarrarme mejor.
Un día seré libre... Seré libre presiento,
con una gran sonrisa a flor de corazón,
con una gran sonrisa como no tengo hoy.
[...]

46 En **Fundación BBVA 2017**, *Encuentra tu poema*. Recuperado de <https://encuentratupoema.pe/poema/liberacion/>



Imaginemos



Áurea María Sotomayor, Puerto Rico 1951

Sáficas⁴⁷

Te escancio
a gotas.
Conozco el mapa
la oculta fragilidad
de los deseos,
la parábola
de sus apariciones.
Apuro el orbe de la fascinación
hasta dar con el borde
donde se disipa la alegría.

47 De *La gula de la tinta*. En Lilliana Ramos 2013, *Hacia la nueva profecía. Cuatro poetas puertorriqueñas contemporáneas*. Recuperado de <https://bodegonconteclado.wordpress.com/2013/06/01/hacia-la-nueva-profeca-cuatro-poetas-puertorriquenas-contemporaneas/>



Imaginemos



Carmen Sánchez. República Dominicana, 1960

Receso del día⁴⁸

Hoy mi boca está muda para el mundo
estoy llena de cactus
mi clima está cargado
mi reloj pide recesos al día
mis muñecas salieron al campo
mi guitarra tras un bohemio trovador
allá abajo mis libros desordenados
no hay mica
las ondas fueron a huelga
doy vueltas como esfera perfecta
saldo de mi eje
busco
a nadie encuentro.

48 En Alberto Martínez, *Cuatro poetas mujeres actuales de la República Dominicana*. Recuperado de https://www.geocities.ws/poeta_invitado/poetas_dominicanas.html



Imaginemos



Ida Vitale, Uruguay 1923

Fortuna (fragmento)⁴⁹


Por años, disfrutar del error
y de su enmienda,
haber podido hablar, caminar libre,
no existir mutilada,
no entrar o sí en iglesias,
leer, oír la música querida,
ser en la noche un ser como en el día.
No ser casada en un negocio,
medida en cabras,
sufrir gobierno de parientes
o legal lapidación.
[...]

Ser humano y mujer, ni más ni menos.

49 En *La mujer entre las letras: 10 mujeres en la poesía latinoamericana*. Universidad Jesuita de Guadalajara (ITESO). Recuperado de https://iteso.mx/en/web/general/detalle?group_id=15104785



Imaginemos



Sonia Chocrón.
Venezuela, 1961⁵⁰

Esta mañana al través de la ventana
asomaba una emoción que daba vueltas
Eran dos aves que tomadas de los picos
por una ley entre ellas entendida
uniendo sus dos cuerpos como esfera
batían cuatro alas agoreras
¿Y quién sabría si ese furor tan intrigante
tenía razones o causas verdaderas
que si el cortejo era amor o torbellino
o si eran danzas de un duelo matutino?
He aquí que eran todas esas cosas
eran las alas eran los cuerpos
de la natura ancestral de los pichones
amándose sin pausa y sin razones.

era ése el vuelo

50 Pantin y Torres (2015) El hilo de la voz. Volumen II. p.215

Índice

Costa Rica

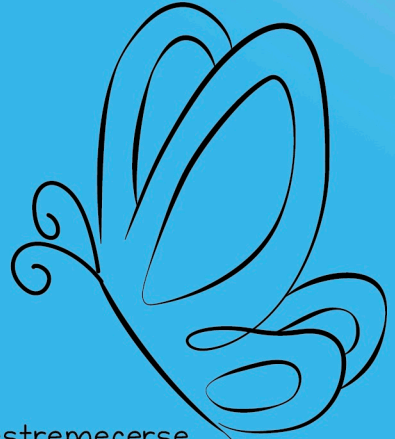
| | |
|----------------------------------|----|
| Carmen Naranjo, 1928–2012..... | 5 |
| Virginia Grütter, 1929–2000..... | 7 |
| Julieta Dobles, 1943..... | 9 |
| Marjorie Ross, 1945..... | 11 |
| Mariamalia Sotela, 1945..... | 13 |
| Arabella Salaverry, 1946..... | 15 |
| María Pérez, 1949..... | 17 |
| Lil Picado, 1951..... | 19 |
| Ani Brenes, 1952..... | 21 |
| Diana Ávila Solera, 1952..... | 23 |
| Mía Gallegos, 1953..... | 25 |
| María Bonilla, 1954..... | 27 |
| Macarena Barahona, 1958..... | 29 |
| Guadalupe Urbina, 1959..... | 31 |
| Ana Istarú, 1960..... | 33 |
| Shirley Campbell, 1965..... | 35 |

| | |
|--------------------------------------|----|
| Marianela Tortós, 1967..... | 37 |
| Monthia Sancho, 1968..... | 39 |
| María Montero, 1970..... | 41 |
| Queen Nzinga Maxwell, 1971–2023..... | 43 |
| Selene Fallas, 1978..... | 45 |
| Alejandra Solórzano, 1980..... | 47 |
| Claire de Mezerville, 1982..... | 49 |
| Paola Valverde Alier, 1984..... | 51 |
| Alejandra Valverde Alfaro, 1986..... | 53 |

Hispanoamérica

| | |
|--|----|
| Susana Thénon. Argentina, 1935–1991..... | 57 |
| Mercedes Roffé. Argentina, 1954..... | 59 |
| Matilde Casazola Mendoza. Bolivia 1943..... | 61 |
| Paura Rodríguez Leytón. Bolivia, 1973..... | 63 |
| Piedad Bonnett. Colombia 1951..... | 65 |
| Fadir Delgado Acosta. Colombia, 1983..... | 67 |
| Carilda Oliver Labra. Cuba 1922–2018..... | 69 |
| Giselle Lucía Navarro. Cuba 1995..... | 71 |
| Elvira Hernández. Chile 1951..... | 73 |
| Lucila Lema. Ecuador 1974..... | 75 |
| Liliam Jiménez. El Salvador, 1922–2007..... | 77 |
| Ana María Rivas. El Salvador 1995..... | 79 |
| Margarita Azurdia, Guatemala, 1931–1998..... | 81 |

| | |
|---|-----|
| Ana María Rodas. Guatemala 1937..... | 83 |
| Juana Pavón. Honduras 1945–2019..... | 85 |
| Rosario Castellanos. México 1925–1974..... | 87 |
| Rosa María Roffiel, México 1945..... | 89 |
| Gioconda Belli, Nicaragua 1948..... | 91 |
| Eyra Harbar, Panamá 1972..... | 93 |
| Amanda Pedrozo, Paraguay, 1955..... | 95 |
| Magda Portal, Perú 1900..... | 97 |
| Áurea María Sotomayor, Puerto Rico 1951..... | 99 |
| Carmen Sánchez, República Dominicana, 1960..... | 101 |
| Ida Vitale, Uruguay 1923..... | 103 |
| Sonia Chocrón, Venezuela, 1961..... | 105 |



“Volar, liberar, pensar, crear, sonreír y estremecerse.
Dejar ir y retener, deshacer y rehacer.
Inventar, soñar, imaginar, fantasear.
La palabra transforma la humanidad.”

Almitra Desueza Delgado